

REINALDO GARCIA RAMOS

Az üzenet

*Az írást ne a falon keresd.
Mélyen, kövekbe rejtve,
fénytől, rohadástól védett helyre
vésték a jelet.*

*Még senki sem látta:
titka magába zárva.*

*De ha a néma felszín alatt
– akár bűvópatak –
repedés tör utat:
kövesd. Oda vezet,
hol feltárul az üzenet.*

*Tudni akarod a választ?
– Le kell bontanod a házat.*

A Szörnyeteg

*Nem mozdul. Csontszáraz bőr fedi.
Vén testén hulladék,
sár, koszos levelek.
Patái vaskosak, pikkelyesek,
akár száraz gyökerek.*

*Szobor a mocsár peremén
– futkosnak rajta legyek,
élvezik nyugodt melegét.
Nem hatol át bőrén se nap,
se pusztító vihar, se fagy.*

*Nem merül alá a rohanó árban,
mint vakmerő rovarok, halászmadarak.
Óriás szája nyitva – torkába látsz;
nyugodt szemében tompa fény:
úgy hinnéd, alszik
– de figyel. Éber vadász.*

Rózsássy Barbara fordításai

Reinaldo Garcia Ramos (1944, Cienfuegos, Kuba) pályáját 1962-ben, *Acta* című verseskötetével kezdte. 1980 óta él emigrációban. New Yorkban 21 éven át az Egyesült Nemzetek Titkárságának spanyol fordítója. 2006-ban elnyerte a *Luys Santamarina – Ciudad de Cieza* nemzetközi irodalmi díjat. Jelenleg Miami-ban él.